FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province Ontario District No. 86 S. District No. {Enumeration District / District du recenseur} No. 14 {In / dans} Portsmouth {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. W. Henstridge {Enumerator. / Recenseur.}

Page 37 7401

| Lieu. Ligne. | SUMMERED IN THE QUEEN OF VISITATION. Dwelling House / Maison habitée | Family, lineage or institution / Famille, lignage ou institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Ridge or concession and lot or collector's number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot, ou No. du recenseur si dans le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est en Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada. (If naturalized.) / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization. (If formerly an alien.) / Pour les étrangers naturalisés, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dérivé de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employe. / Employé. | Working on own account. (Use intermediate.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as mill, mine, factory, shop, office, farm or other place. / Mentionner où la personne est employée, comme usine, mine, fabrique, magasin, bureau, ferme ou autre endroit. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a. | Hours of regular time per week, if any. / Heures de travail régulier par semaine, s'il y a lieu. | Hours of working time over regular, if any. / Heures de travail en sus de l'horaire régulier, s'il y a lieu. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Total des gains en 1910 pour l'emploi principal ou le métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Total des gains en 1910 pour un emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a. | Date of earnings per last two items entered by the letter C or S. / Date des gains pour les deux derniers articles, par la lettre C ou S. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance en une année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in the province during the year ending 31st March, 1911. / Coût de l'instruction dans la province pendant l'année finissant le 31 mars 1911. | Blind. / Aveugle. | Deaf-mute. / Sourd-muet. | Specify age at which afflicted. / Spécifier l'âge auquel l'infirmité est survenue. |
|---|---|---